

*BOLETÍN DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO*

Tomo 10 (1954).

J. E. ENGLEKIRK, "El epistolario Pombo-Longfellow", pp. 1-58.—Una docena de cartas, con un estudio preliminar, abundantes notas explicativas y algunas traducciones de poemas de Longfellow, debidas a Pombo.

J. JARAMILLO URIBE, "Miguel Antonio Caro y el problema de la valoración de la herencia espiritual española en el pensamiento colombiano del siglo XIX", pp. 59-77.—Convencido de que todo lo que América posee lo debe a España y de que los ideales del mundo anglosajón eran inferiores a los hispánicos, Caro se mantuvo "en continua tensión con sus compañeros de generación".

L. FLÓREZ, "Algunas fórmulas de tratamiento en el español del departamento de Antioquia", pp. 78-88.—Las de mayor uso entre parientes, amigos y desconocidos, así como fórmulas de respeto.

J. G. FUCILLA, "Una recopilación de refranes del siglo xvii", pp. 89-105.—Conservada en la Biblioteca Nacional de Florencia, muestra algunas variantes poco conocidas. El compilador añadió a casi todos los refranes una correspondencia, en la mayoría de los casos con decires latinos.

T. BUESA OLIVER, "Seis casos de sinonimia expresiva en altoaragonés", pp. 106-136.—Estudio minucioso y bien documentado de las diversas designaciones ayerbenses del 'andrajo' (*zarallo, ceringallo, zarrio, pingo*), el 'as de oros' (*oré, lorito, zanguango, forón, buevo*), el 'morcón' (*morcollón, cular, obispo*), el 'orinal' (*barreño, mono, bacín, pichador*), la 'vinaza' (*mayuelo, pistraca, pitarra, gandaya*) y el 'zancarrón del jamón' (*garrón, zangallo, charrete, etc.*).

T. BUESA OLIVER y L. FLÓREZ, "El Atlas lingüístico etnográfico de Colombia. Cuestionario preliminar", pp. 147-315.—Cf. *NRFH*, 14 (1960), 128-130.

A. MALARET, "Lexicón de fauna y flora", pp. 316-347; y tomo 11 (1955-1956), pp. 124-187.—De *papito a querrequerre*, y de *quetuvi a urubitinga* respectivamente.

F. A. MARTÍNEZ, "Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana: *Empinar*", pp. 348-352; y "*Emplazar*", tomo 11 (1955-56), pp. 188-192.

G. ARCILA ROBLEDO, "Revaluación de nuestro vocabulario popular", pp. 397-400.—En una de las colecciones paremiológicas de Rodríguez Marín figuran voces todavía usuales en Antioquia. [Lo cual no tiene nada de sorprendente].

RESEÑAS.—J. Páramo Pomareda, sobre: *La Iliada de Homero*, traslado de A. Reyes (México, 1951), pp. 404-408 (objeta varias interpretaciones).—F. A. Martínez, sobre: J. M. Valverde, *Guillermo de Humboldt y la filosofía del lenguaje* (Madrid, 1954), pp. 409-412 (libro sugestivo al que cabe hacer algunos reparos, especialmente en lo que respecta al olvido de un concepto tan fundamental, en el sistema de Humboldt, como el de *forma interior*).—L. Flórez, sobre: A. Alonso, *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos* (Madrid, 1953), pp. 413-417 (clara síntesis de la obra).—L. Flórez, sobre: H. Toscano Mateus, *El español en el Ecuador* (Madrid, 1953), pp. 417-421 (no obstante su propósito didáctico, es de gran interés para los lingüistas).—I. E. Delgado Téllez, sobre: J. Tobón Betancourt, *Colombianismos y otras voces de uso general* (Bogotá, 1953), pp. 421-425 (varias observaciones y correcciones).—J. J. Montes, sobre: A. Rabanales, *Introducción al estudio del español de Chile* (Santiago, s.a.), pp. 425-428 (considera que es metodológicamente útil para la dialectología hispanoamericana en general).—J. J. Montes, sobre: F. de P. Rendón, *Cuentos y novelas* (Medellín, 1954), pp. 428-429 (de interés para folkloristas y dialectólogos).—J. J. Montes, sobre: G. Cadavid Uribe, *Oyendo conversar al pueblo* (Bogotá, 1953), pp. 430-431 (numerosas adiciones y correcciones).—L. R. Simbaqueba, sobre: R. M. Ragucci, *Neologismos de mis lecturas* (Buenos Aires, 1947-1951), pp. 431-433 (útil "desde todo punto de vista").—B. Pinzón Téllez, sobre: A. Capdevila, *Despeñaderos del habla* (Buenos Aires, 1953), pp. 433-435 (de nivel periodístico).—J. J. Montes, sobre: S. Gili Gaya, *Elementos de fonética general* (Madrid, 1950), pp. 435-436 (indispensable para los estudiantes).—W. Giese, sobre: J. Pérez Vidal, *Endechas populares en trisτροφos monorrimos. Siglos xv-xvi* (La Laguna, 1952), pp. 439-441 (algunas observaciones y varias adiciones bibliográficas).—N. Bayona Posada, sobre: J. J. A. Bertrand, *Cervantes en el país de Fausto*, trad. de J. Perdomo (Madrid, 1950), pp. 443-446 (deficiente traducción de obra tan importante).—Id., sobre: M. Romera-Navarro, *Estudios sobre Gracián* (Austin, 1950), pp. 446-448 ("admirable contribución al conocimiento del verdadero carácter" del escritor).—Id., sobre: U. Gallo, *Storia della letteratura spagnola* (Milano, 1952), pp. 448-454 (amplia síntesis de la obra, a

la que se hacen algunos reparos generales).—F. Caro Molina, sobre: L. Hanke, *La lucha por la justicia en la conquista de América* (Buenos Aires, 1949), pp. 460-470 (estudio de gran importancia, aunque discutible en la interpretación de algunos hechos y figuras).

Tomo 11 (1955-1956).

F. A. MARTÍNEZ, "Filología y estilo en la obra de [Marco Fidel] Suárez", pp. 1-9.—Importancia de sus estudios gramaticales, en especial el dedicado a analizar la *Gramática* de Bello.

R. TORRES QUINTERO, "Don Marco Fidel Suárez ante el problema de la lengua", pp. 10-25.—Purista decidido, fue siempre defensor de la gramática normativa. Como comentador de Bello, hizo "una reseña bibliográfica... a conciencia e inteligentemente" de la doctrina gramatical del venezolano.

C. E. MESA, "Marco Fidel Suárez. El hombre, el estadista, el escritor, el cristiano", pp. 26-74.—Anotaciones biobibliográficas.

E. ALVARADO, "Teoría del lenguaje de Otto Jespersen", pp. 93-123.—Breve exposición de sus puntos básicos: superación de doctrinas tradicionales, concepción morfofuncional de la gramática, teoría de los tres rangos (junción, adjunto y subjunto, o nexo, adnexo y subnexo).

J. TERLINGEN, "Las relaciones científicas y personales entre Rufino José Cuervo y Reinhard Dozy", pp. 193-198.—En la colección epistolar de Cuervo ya publicada no figura la correspondencia que debió de mantener con Dozy. Se reproduce la primera carta que a éste dirigió Cuervo, en 1876.

RESEÑAS.—W. Giese, sobre: A. Martinet, *Économie des changements phonétiques* (Berne, 1955), pp. 219-225 (numerosas observaciones, adiciones y correcciones de detalle).—W. Giese, sobre: J. Hubschmid, *Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen* (Madrid, 1954), pp. 225-228 (las conclusiones generales son convincentes, aunque no lo sean algunas cuestiones particulares).—Id., sobre: E. Ibáñez, *Diccionario español-baamarani* (Madrid, 1954), pp. 229-230 (algunos leves reparos).—Id., sobre: R. Violant Simorra, *El arte popular español a través del Museo de Industrias y Artes Populares* (Barcelona, 1953), pp. 232-234, y sobre: L. L. Cortés Vázquez, *La alfarería popular salmantina* (Salamanca, 1953), pp. 234-237 (algunas observaciones y anotaciones bibliográficas).—F. Caro Molina, sobre: J. A. Núñez Segura, *Literatura colombiana* (Medellín, 1954), pp. 238-259 (muchos comentarios, observaciones, adiciones y rectificaciones).—J. J. Montes, sobre: J. Neira Martínez, *El habla de Lena* (Oviedo, 1955), pp. 289-292 (apretado resumen de este "trabajo concienzudo y minucioso").—R. Páez Patiño, sobre: D. Alonso y C. Boussoñ, *Seis calas en la expresión literaria española* (Madrid, 1951), pp. 293-304 (amplios comentarios, algunos con puntos de vista personales).—N. Bayona Posada, sobre: A. Zamora Vicente, *Las "Sonatas" de Valle-Inclán* (Madrid, 1955), pp. 305-308; y sobre: C. Clavería, *Temas de Unamuno* (Madrid, 1953), pp. 310-313 (resume el contenido de ambos estudios).—Id., sobre: R. de Zubiría, *La poesía de Antonio Machado* (Madrid, 1955), pp. 314-320 (destaca el valor de este "trabajo sencillamente definitivo").—C. Valderrama Andrade, sobre: H. Hatzfeld, *Estudios literarios sobre mística española* (Madrid, 1955), pp. 322-377 (pormenorizado resumen, hecho capítulo por capítulo y parte por parte).—J. M. L. B.